



명확하고 일관성 있는 기술 문서를 위한 온라인 용어집

2만 명의 직원

통합된 30가지 용어 자료

4개의 언어

Swisscom Rollout & Access - 프로젝트 보고서

신기술이 출시되고 새로운 제품과 구조가 소개되면서, 회사에서 사용하는 특정 기술 용어와 축약어도 계속 업데이트됩니다.

스위스의 주요 통신 회사인 Swisscom에서 네트워크의 계획, 설치 및 유지 관리를 담당하는 Swisscom Rollout & Access 부서도 이 문제로 골치를 앓았습니다. 전문 용어가 기술 문서에 일관되게 적용되도록 보장할 솔루션이 필요했습니다. 곧 CLS Communication(현재 Lionbridge)의 경험과 Swisscom Rollout & Access의 전문 지식을 결합한 완벽한 솔루션이 탄생했습니다. 바로 분야별 전문가와 언어 전문가가 언제든지 액세스하고 업데이트할 수 있는 통합 온라인 용어집입니다.

고객사 관련 정보

Swisscom은 스위스의 주요 통신 회사이자 IT 선도 기업으로서, 수도 베른과 가까운 이티겐에 본사를 두고 있습니다. Swisscom의 해외 활동은 주로 이탈리아에 집중되어 있으며, 자회사 Fastweb은 이탈리아 최대의 광대역 제공업체에 속합니다. 20,000명 이상의 직원을 둔 Swisscom은 스위스와 유럽에서 가장 유망한 회사 중 하나입니다. Swisscom은 고객 만족에 있어서 타협하지 않으며 서비스와 품질에 중점을 두고 미래 네트워크에 대한 투자를 아끼지 않습니다.



“ CLS Communication[현재 Lionbridge]에서 진행한 프로젝트는 매우 순조롭게 진행되었고 용어집 사용자로부터 긍정적인 피드백을 받았습니다. Lionbridge의 편집자는 매번 새 목록을 삽입하는 대신 기술 문서에서 온라인 용어집에 연결합니다.

일관성이 없거나 불안정한 용어의 문제가 사라졌습니다. 이 온라인 용어집은 편집자와 Swisscom Rollout & Access 문서 이용자 모두에게 실용적이고 효율적입니다. ”

Swisscom Rollout & Access 기술 관리 및 교육 부서 교육 관리자 Markus Häni

프로젝트 훑어보기

Swisscom Rollout & Access에는 전문 용어를 일관되게 사용하기 위한 솔루션이 필요했습니다.

Lionbridge는 전문 용어, 축약어, 정의가 포함된 통합 데이터베이스를 구성했습니다.

이 용어는 온라인 용어집을 통해 4개 언어 사용자 모두에게 제공됩니다.

편집자는 새로운 전문 용어를 지속적으로 제공하고, Lionbridge는 데이터베이스를 유지 관리하면서 언어 및 언어 기술 지원을 제공합니다.

과제

내부 용어는 고도로 특화된 전문 용어일 수 있습니다. 이런 용어는 전 직원이 이해하고 일관된 방식으로 사용할 수 있도록 지식 데이터베이스를 통해 관리되어야 합니다.

Swisscom Rollout & Access에는 이런 종류의 데이터베이스가 없었기 때문에 편집자들의 전문 용어 및 축약어 사용에 일관성이 없었습니다. 이로 인해 기획 담당자, 사이트 관리자, 설치 관리자, 교육 과정 참가자 등 문서 사용자들 사이에 불확실성의 문제가 발생했습니다. Swisscom Rollout & Access는 다음과 같은 용어 솔루션을 원했습니다.

- 전문 용어와 축약어의 일관성 있는 사용
- 온라인과 오프라인으로 제공되는 통합 용어집
- 빠른 용어 및 정의 검색
- 새로운 전문 용어의 손쉬운 통합

해결책

- Lionbridge는 30개의 용어 자료를 통합하여 전문 용어의 중복과 모순을 쉽게 발견할 수 있었습니다.
- Swisscom Rollout & Access는 이렇게 통합된 어휘를 검토하고 어떤 용어가 유효한지 확정했습니다.
- Lionbridge는 데이터베이스를 구축하고 4개 언어 사용자 모두에게 온라인 용어집 형식으로 데이터베이스를 제공했습니다.
- Swisscom Rollout & Access 직원과 외부 파트너 모두 온라인과 오프라인에서 용어집을 사용할 수 있습니다.
- 기술 편집자는 전용 양식을 사용하여 새로운 전문 용어를 쉽게 제출할 수 있습니다. Lionbridge는 새 용어를 번역하여 데이터베이스에 추가합니다.
- 편집자는 기술 문서를 온라인 용어집에 연결합니다.

이점

- Swisscom Rollout & Access 직원이 통합 온라인 용어집에서 기술 용어를 빠르고 쉽게 찾을 수 있어 소중한 시간이 절약됩니다.
- 중복 용어와 축약어가 정리되어 Swisscom Rollout & Access 문서 사용자는 더 이상 용어를 혼동할 일이 없습니다.
- 기술 편집자가 정기적으로 새로운 용어를 입력하므로 용어집의 어휘들은 항상 최신으로 유지됩니다.
- 번역사 역시 Swisscom Rollout & Access 온라인 용어집에 액세스할 수 있습니다. 즉, 모든 텍스트를 원본 텍스트만큼 정확하고 일관되게 번역할 수 있습니다.